

Vergitutma bazasının aşınması və mənfəətin köçürülməsinin qarşısının alınması məqsədilə Vergi Sazişi üzrə tədbirlərin həyata keçirilməsinə dair Çoxtərəfli Konvensiyanın

və

**Azərbaycan Respublikası Hökuməti və
Kanada Hökuməti arasında**

gəlirlərə və əmlaka görə vergilərə münasibətdə ikiqat vergitutmanın aradan qaldırılması və vergitutmadan yayınmanın qarşısının alınması haqqında Konvensiyanın sintezləşdirilmiş mətni

Sintezləşdirilmiş mətn sənədi ilə bağlı ümumi müddəalar

Bu sənəd Azərbaycan Respublikası Hökuməti və Kanada Hökuməti arasında gəlirlərə və əmlaka görə vergilərə münasibətdə ikiqat vergitutmanın aradan qaldırılması və vergitutmadan yayınmanın qarşısının alınması haqqında 7 sentyabr 2004-cü il tarixində imzalanmış Konvensiyanın (“Konvensiya”) və 20 noyabr 2023-cü ildə Azərbaycan Respublikası (Azərbaycan) tərəfindən və 7 İyun 2017-ci il tarixində Kanada tərəfindən imzalanan “Vergitutma bazasının aşınması və mənfəətin köçürülməsinin qarşısının alınması məqsədilə Vergi Sazişi üzrə tədbirlərin həyata keçirilməsinə dair Çoxtərəfli Konvensiya (MLI) tərəfindən dəyişdirilmiş sintezləşdirilmiş mətni özündə əks etdirir.

Sənəd, Azərbaycan tərəfindən 24 sentyabr 2024-cü il tarixində ratifikasiya zamanı Depozitariyə təqdim edilmiş MLI mövqeyi və Kanada tərəfindən 29 avqust 2019-cu il tarixində ratifikasiya zamanı Depozitariyə təqdim edilmiş MLI mövqeyi əsasında hazırlanmışdır. Bu MLI mövqeləri MLI-da nəzərdə tutulmuş dəyişikliklərə məruz qala bilər. MLI mövqələrində edilən dəyişikliklər, MLI-ın bu Konvensiyaya təsirlərini dəyişdirə bilər.

Konvensiyanın və MLI-ın orijinal hüquqi mətnləri üstünlük təşkil edir və tətbiq olunan hüquqi mətnlər olaraq qalır.

Konvensiyanın müddəalarına münasibətdə tətbiq olunan MLI müddəaları, bu sənədin mətnində Konvensiyanın müvafiq müddəaları kontekstində qutular şəklində daxil edilmişdir. MLI müddəalarını əks etdirən qutular əsasən 2017-ci il OECD Model Vergi Konvensiyasının müddəalarının ardıcılığına uyğun olaraq yerləşdirilmişdir.

MLI müddəalarının mətnində dəyişikliklər, MLI-da istifadə olunan terminologiyayı Konvensiyada istifadə olunan terminologiyaya uyğunlaşdırılması üçün (məsələn “Əhatə Olunan Vergi Sazişi” və “Konvensiya”, “Razılığa gələn Yurisdiksiyalar” və “Razılığa gələn Dövlətlər”) və MLI müddəalarının başa düşülməsini asanlaşdırmaq məqsədilə edilmişdir. Terminologiyadakı dəyişikliklər sənədin aydın oxunuşunun artırılması

məqsədi ilə nəzərdə tutulmuşdur və MLI müddələrinin mahiyyətini dəyişdirilməsi məqsədini daşımır. Eyni zamanda, Konvensiyanın mövcud müddələrini təsvir edən MLI müddələrinin hissələrinə də dəyişikliklər edilmişdir: təsviri dil, mətnin aydın oxunuşunun asanlaşdırılması üçün mövcud müddələrin hüquqi istinadları ilə əvəz olunmuşdur.

Bütün hallarda, Konvensiyanın müddələrinə və ya Konvensiyaya edilmiş istinadlar, MLI müddələrinin qüvvəyə mindiyi təqdirdə, MLI-ın müddəaları ilə dəyişdirilmiş Konvensiyaya istinad olaraq başa düşülməlidir.

İstinadlar

MLI-ın orijinal ingilis dilində olan hüquqi mətni MLI Depozitariyasının (OECD) veb sahifəsində yerləşdirilib:

<http://www.oecd.org/tax/treaties/multilateral-convention-to-implement-tax-treaty-related-measures-to-prevent-BEPS.pdf>; və

Konvensiyanın orijinal hüquqi mətni aşağıdakı linkdə yerləşdirilib:

<https://www.taxes.gov.az/en/page/ikiqat-verqitutmanin-aradan-qaldirilmasina-dair-beynelxalq-sazisler>

Azərbaycanın 24 sentyabr 2024-cü il tarixində ratifikasiya zamanı Depozitariyaya təqdim etdiyi MLI mövqeyi və Kanadanın 29 avqust 2019-cu il tarixində ratifikasiya zamanı Depozitariyaya təqdim etdiyi MLI mövqeyi [MLI Depozitariyasının \(OECD\) veb sahifəsində](#) yerləşdirilib.

MLI müddələrinin qüvvəyə minməsi ilə bağlı ümumi müddəalar

MLI-ın bu Konvensiyaya tətbiq olunan müddəaları, Konvensiyanın orijinal müddəaları ilə eyni tarixdə qüvvəyə minmir. MLI-ın hər bir müddəası fərqli tarixlərdə qüvvəyə minə bilər, bu tətbiq olunan vergilərin növündən (ödəmə mənbəyində tutulmuş vergilər və ya digər vergilər) və Azərbaycanla Kanadanın MLI mövqelərində etdikləri seçimlərdən asılıdır.

Ratifikasiya alətlərinin depoziti tarixləri: Azərbaycan üçün 24 sentyabr 2024-cü il və Kanada üçün 29 avqust 2019-cu il.

MLI-ın qüvvəyə minmə tarixi: Azərbaycan üçün 1 yanvar 2025-ci il və Kanada üçün 1 dekabr 2019-cu il.

Bu sənəddə başqa cür nəzərdə tutulmamışdırsa, MLI-ın müddəaları Konvensiyaya aşağıdakı şəkildə tətbiq edilir:

- qeyri-rezidentlərə aparılan ödənişlərə və ya hesablanan

məbləğlərə görə ödəmə mənbəyində tutulmuş vergilərə münasibətdə, belə vergilərin yaranmasına səbəb olan hadisənin 1 yanvar 2025-ci il tarixində və ya ondan sonrakı tarixdə baş verdiyi təqdirdə;

- Razılığa gələn hər bir Dövlət tərəfindən tutulan bütün digər vergilərə münasibətdə, 1 iyul 2025-ci il tarixində və ya ondan sonra başlayan vergi dövrləri ilə bağlı tutulan vergilər üçün.

**AZƏRBAYCAN RESPUBLİKASI HÖKUMƏTİ VƏ KANADA
HÖKUMƏTİ ARASINDA GƏLİRLƏRƏ VƏ ƏMLAKA GÖRƏ
VERGİLƏRƏ MÜNASİBƏTDƏ İKİQAT VERGİTUTMANIN
ARADAN QALDIRILMASI VƏ VERGİTUTMADAN
YAYINMANIN QARŞISININ ALINMASI HAQQINDA**

K O N V E N S İ Y A

Kanada Hökuməti və Azərbaycan Respublikası Hökuməti gəlirlərə və əmlaka görə vergilərə münasibətdə ikiqat vergitutmanın aradan qaldırılması və vergitutmadan yayınmanın qarşısının alınması haqqında Konvensiya bağlamaq məqsədi ilə

Aşağıda göstərilən MLI-ın 6-cı maddəsinin 1-ci bəndi bu Konvensiyanın preambulasına əlavə edilir:

MLI-ın 6-CI MADDƏSİ - ƏHATƏ OLUNAN VERGİ SAZIŞININ MƏQSƏDİ

“Vergidən yayınma və ya boyun qaçırma yolu ilə vergidən azadolma və ya güzəştli vergi imkanı yaratmadan bu [Konvensiyanın] əhatə etdiyi vergilərə münasibətdə ikiqat vergitutmanın aradan qaldırılması məqsədilə (o cümlədən üçüncü yurisdiksiyaların rezidentlərinin dolayı fayda əldə etməsi üçün bu [Konvensiyada] nəzərdə tutulan vergi güzəştlərinin əldə edilməsinə yönəldilmiş vergi güzəştlərindən sui-istifadə hallarının aradan qaldırılması (“treaty-shopping”) vasitəsilə)

aşağıdakılar barədə razılığa gəlmişlər:

I Fəsil

Konvensiyanın tətbiq dairəsi

Maddə 1

Konvensiyanın şamil edildiyi şəxslər

Bu Konvensiya Razılığa gələn Dövlətlərdən birinin və ya hər ikisinin rezidenti olan şəxslərə şamil edilir.

Maddə 2

Konvensiyanın şamil edildiyi vergilər

Bu Konvensiya, vergitutma üsulundan asılı olmayaraq, hər bir Razılığa gələn Dövlətin adından, Azərbaycan Respublikasına münasibətdə həm də onun siyasi yaxud inzibati-ərazi bölmələri, yaxud yerli hakimiyyət orqanları tərəfindən gəlirlərə və əmlaka görə tutulan vergilərə tətbiq olunur.

Gəlirlərə və əmlaka görə vergilərə - gəlirin ümumi məbləğindən, əmlakın ümumi dəyərindən, yaxud onların ayrı-ayrı elementlərindən, o cümlədən, daşınar və daşınmaz əmlakın özgəninkiləşdirilməsindən gəlirlərdən, müəssisələrin ödədikləri əmək haqqının yaxud maaşın ümumi məbləğindən, həmçinin əmlakın dəyərinin artımından əldə olunmuş gəlirlərdən tutulan bütün vergilər aiddir.

Konvensiya aşağıdakı mövcud vergilərə şamil edilir:

a) Kanadada: Gəlir Vergisi Aktına əsasən Kanada Hökuməti tərəfindən tutulan vergilər.

(bundan sonra “Kanada vergiləri“ adlanır);

b) Azərbaycan Respublikasında:

(i) hüquqi şəxslərin mənfəət vergisi;

(ii) fiziki şəxslərin gəlir vergisi;

(iii) əmlak vergisi;

(iv) torpaq vergisi
(bundan sonra “Azərbaycan vergiləri“ adlanır);

Konvensiya onun imzalandığı tarixdən sonra istənilən mövcud vergilərə əlavə olaraq, yaxud onların əvəzinə tutulan eyni və ya mahiyyətə oxşar vergilərə də tətbiq edilir. Razılığa gələn Dövlətlərin səlahiyyətli orqanları hər ilin sonunda onların mövcud vergi qanunvericiliyində baş verən hər bir əhəmiyyətli dəyişiklik barədə bir-birinə məlumat verirlər.

II Fəsil

Anlayışlar

Maddə 3

Ümumi anlayışlar

1. Kontekstdən başqa məna alınmırsa, bu Konvensiyanın məqsədləri üçün:

a) «Kanada» termini, coğrafi mənada istifadə edilərkən aşağıdakılar da daxil olmaqla Kanadanın ərazisi deməkdir:

- (i) Kanadanın ərazi sularından kənarında, beynəlxalq hüquqa və Kanada qanunlarına görə dənizin dibi və yerin təkinə, həmçinin onların təbii sərvətlərinə münasibətdə Kanadanın öz hüquqlarını tətbiq edə bildiyi istənilən ərazi; və
- (ii) (i) altbəndində göstərilmiş istənilən ərazi üzərindəki su və hava məkanı.

b) «Azərbaycan» termini, coğrafi mənada istifadə edilərkən yerin təki, Xəzər dənizinin (gölünün) Azərbaycana aid olan sektoru, Azərbaycan Respublikası üzərindəki hava məkanı da daxil olmaqla, yerin təki, dənizin dibi və təbii sərvətlərə və istənilən digər əraziyə münasibətdə Azərbaycan Respublikasının suveren hüquqlarının və yurisdiksiyasının tətbiq olunduğu Azərbaycan Respublikasının ərazisi, habelə beynəlxalq hüquqa və Azərbaycan Respublikasının qanunvericiliyinə müvafiq olaraq müəyyən edilən və gələcəkdə müəyyən edilə bilən istənilən başqa ərazi deməkdir.

c) «Razılığa gələn Dövlət» və «Razılığa gələn digər Dövlət» terminləri - kontekstdən asılı olaraq, Kanadanı və ya Azərbaycanı ifadə edir;

d) «şəxs» termini - fiziki şəxsi, şirkəti, trustı, tərəfdaşlığı və şəxslərin hər hansı digər birliklərini ifadə edir.

e) «şirkət» termini – istənilən korporativ qurumu, yaxud vergitutma məqsədləri üçün korporativ qurum kimi baxılan istənilən təşkilatı bildirir;

f) “Razılığa gələn Dövlətin müəssisəsi” və “Razılığa gələn digər Dövlətin müəssisəsi” terminləri - müvafiq olaraq, Razılığa gələn Dövlətin rezidenti tərəfindən idarə olunan müəssisəni və Razılığa gələn digər Dövlətin rezidenti tərəfindən idarə olunan müəssisəni bildirir;

g) “beynəlxalq daşıma” termini - dəniz və ya hava gəmisinin yalnız Razılığa gələn digər Dövlətdə yerləşən məntəqələr arasında istismar edilməsi halları istisna olmaqla, Razılığa gələn Dövlətin müəssisəsi tərəfindən istismar edilən dəniz yaxud hava gəmiləri vasitəsilə yerinə yetirilən istənilən daşımaları ifadə edir;

h) “milli şəxs” termini:

(i) Razılığa gələn Dövlətin vətəndaşı olan istənilən fiziki şəxsi;

(ii) Özünün müvafiq statusunu Razılığa gələn Dövlətin mövcud qanunvericiliyinə əsasən almış istənilən hüquqi şəxsi, tərəfdaşlıq və yaxud assosiasiyanı bildirir.

i) “səlahiyyətli orqanlar” termini:

(i) Kanadaya münasibətdə – Milli Gəlirlər naziri və ya onun səlahiyyətli nümayəndəsi deməkdir;

(ii) Azərbaycana münasibətdə – Maliyyə Nazirliyi və Vergilər Nazirliyi deməkdir;

2. Razılığa gələn Dövlət tərəfindən bu Konvensiyanın istənilən vaxt tətbiqi zamanı, kontekstdə başqa mənalar alınmırsa, burada müəyyən edilməyən hər hansı termin Konvensiyanın tətbiq olunduğu vergilərə

münasibətdə həmin vaxt bu Dövlətin qanunvericiliyində nəzərdə tutulan mənanı daşıyır və onun bu Dövlətin qüvvədə olan vergi qanunvericiliyində nəzərdə tutulmuş hər hansı bir mənası ona həmin Dövlətin digər qanunları ilə verilən mənadan üstün tutulur.

Maddə 4

Rezident

1. Bu Konvensiyanın məqsədləri üçün “Razılığa gələn Dövlətin rezidenti“ termini bu Dövlətin qanunvericiliyi əsasında özünün yaşayış yerinə, daimi olduğu yerə, qeydiyyat yerinə, inkorporasiya yerinə, idarəetmə yerinə yaxud digər oxşar meyarlara əsasən orada vergiyə cəlb olunan şəxsi, habelə, həmin Dövləti və onun hər hansı siyasi yaxud inzibati-ərazi bölməsini və ya yerli hakimiyyət orqanını, yaxud da belə Dövlətin, bölmənin və ya hakimiyyət orqanının istənilən agentliyini və ya vasitəçilik orqanını bildirir. Bununla belə, bu termin yalnız həmin Dövlətdəki mənbələrdən gəlirlərlə yaxud orada yerləşən əmlakla bağlı həmin Dövlətdə vergiyə cəlb olunan şəxsi əhatə etmir.

2. 1-ci bəndin müddəalarına müvafiq olaraq, fiziki şəxs Razılığa gələn hər iki Dövlətin rezidentdirsə, onun statusu aşağıdakı qaydada müəyyən edilir:

a) Şəxs yalnız daimi yaşayış yeri olduğu Dövlətin rezidenti hesab olunur. Əgər həmin şəxsin hər iki Dövlətdə daimi yaşayış yeri varsa, bu halda şəxs, yalnız şəxsi və iqtisadi əlaqələrinin daha sıx olduğu (həyati mənafeələrin mərkəzi) Dövlətin rezidenti hesab olunur;

b) əgər şəxsin həyati mənafeələrinin mərkəzinin hansı Dövlətdə olduğunu müəyyən etmək mümkün deyilsə, yaxud şəxsin bu Dövlətlərin heç birində daimi yaşayış yeri yoxdursa, o yalnız adətən yaşadığı Dövlətin rezidenti hesab olunur;

c) əgər şəxs, adətən hər iki Dövlətdə yaşayırsa və ya adətən onlardan heç birində yaşamırsa, o, yalnız milli şəxsi olduğu Dövlətin rezidenti hesab olunur;

d) əgər şəxs, hər iki Razılığa gələn Dövlətin milli şəxsdirsə və ya onlardan heç birinin milli şəxsi deyilsə, Razılığa gələn Dövlətlərin səlahiyyətli orqanları bu məsələni qarşılıqlı razılaşma yolu ilə həll edirlər.

3. Əgər fiziki şəxs olmayan şəxs 1-ci bəndin müddəalarına görə hər iki Razılığa gələn Dövlətin rezidentdirsə, Razılığa gələn Dövlətlərin səlahiyyətli orqanları məsələni qarşılıqlı razılaşma yolu ilə həll və bu Konvensiyanın belə şəxsə tətbiq olunmasının formasını müəyyən etməyə çalışırlar. Belə razılaşmanın olmadığı təqdirdə belə şəxs bu Konvensiyada nəzərdə tutulan vergi güzəştləri və azadolmaları tələb etmək hüququna malik olmayacaq.

Maddə 5

Daimi nümayəndəlik

1. Bu Konvensiyanın məqsədləri üçün “daimi nümayəndəlik” termini müəssisənin sahibkarlıq fəaliyyətini tamamilə və ya qismən həyata keçirdiyi daimi fəaliyyət yerini bildirir.

2. “Daimi nümayəndəlik” termininə əsasən aşağıdakılar daxildir:

a) idarəetmə yeri;

b) bölmə;

c) ofis;

d) fabrik (zavod);

e) emalatxana;

f) yataq, neft və ya qaz quyusu, karxana, qurğu, struktur, gəmi yaxud təbii ehtiyatların kəşfiyyatı, işlənməsi və ya hasil olunmasına aid olan hər hansı başqa yer.

3. “Daimi nümayəndəlik” termininə həmçinin aşağıdakılar da aid edilir:

a) tikinti meydançası və ya quraşdırma, yaxud yığma obyektı və ya

bunlarla bağlı nəzarət və ya məsləhət fəaliyyəti, yalnız belə meydançanın mövcudluğu, layihə və ya fəaliyyət on iki aydan artıq müddət ərzində davam etdikdə;

b) məsləhət xidmətləri də daxil olmaqla müəssisə tərəfindən öz əməkdaşları və yaxud belə məqsədlər üçün cəlb edilmiş heyət vasitəsi ilə xidmətlərin təqdim olunması, yalnız bu xarakterli fəaliyyət (həmin layihə və yaxud onunla əlaqəli layihə ilə bağlı) Razılıığı gələn Dövlətdə istənilən on iki aylıq dövr ərzində altı aydan çox davam etdikdə.

4. Bu maddənin əvvəlki müddəalarına baxmayaraq, “daimi nümayəndəlik” termininə aşağıdakılar aid edilmir:

a) qurğulardan yalnız müəssisəyə məxsus olan malların və ya məmulatların saxlanılma, nümayiş etdirilmə yaxud çatdırılma məqsədləri üçün istifadə olunması;

b) müəssisəyə məxsus olan mal yaxud məmulat ehtiyatlarının yalnız saxlanılma, nümayiş etdirilmə və çatdırılma məqsədləri üçün saxlanılması;

c) müəssisəyə məxsus olan mal və ya məmulat ehtiyatlarının yalnız başqa müəssisə tərəfindən emal edilməsi məqsədi ilə saxlanılması;

d) daimi fəaliyyət yerinin yalnız müəssisə üçün mal və ya məmulatların satın alınması yaxud informasiya toplanılması məqsədi ilə saxlanması;

e) daimi fəaliyyət yerinin müəssisə üçün yalnız hazırlıq yaxud yardımçı xarakterli istənilən digər işlərin yerinə yetirilməsi məqsədi ilə saxlanması;

f) daimi fəaliyyət yerinin a) - e) yarımbəndlərində sadalanmış fəaliyyət növlərinin istənilən kombinasiyada həyata keçirilməsi üçün saxlanması - bir şərtlə ki, bu kombinasiya nəticəsində yaranan daimi fəaliyyət yerinin məcmu fəaliyyəti hazırlıq yaxud köməkçi xarakter daşsın.

5. 1-ci və 2-ci bəndlərin müddəalarına baxmayaraq, əgər 7-ci bəndin şamil edildiyi müstəqil statuslu agentdən fərqli şəxs, müəssisənin adından fəaliyyət göstərsə və Razılığa gələn Dövlətdə müəssisənin adından müqavilələr bağlamaq səlahiyyətinə malikdirsə, bu halda,

həmin müəssisə, bu şəxsin müəssisə üçün həyata keçirdiyi istənilən fəaliyyətlə bağlı həmin Dövlətdə daimi nümayəndəliyə malik olan müəssisə hesab edilir (həmin şəxsin 4-cü bənddə nəzərdə tutulmuş fəaliyyətlə məhdudlaşan fəaliyyəti istisna olmaqla, belə ki, həmin fəaliyyətin daimi fəaliyyət yeri vasitəsilə həyata keçirilməsinə baxmayaraq, bu bəndin müddəalarına görə həmin daimi fəaliyyət yeri daimi nümayəndəlik yaratmır).

6. Bu maddənin əvvəlki müddəalarına baxmayaraq, əgər Razılığa gələn Dövlətin sığorta şirkəti sığorta mükafatlarının yığılmasında iştirak edirsə və Razılığa gələn digər Dövlətdə risklərin sığorta təminatını həyata keçirirsə (7-ci bəndin tətbiq olunduğu, müstəqil statuslu agentdən fərqli şəxs tərəfindən həyata keçirilən təkrar sığorta istisna olmaqla), bu halda həmin şirkət digər Dövlətdə daimi nümayəndəliyi olan şirkət sayılır.

7. Müəssisə Razılığa gələn Dövlətdə sadəcə olaraq kommersiya fəaliyyətini broker, komisiyon agentı yaxud müstəqil statuslu hər hansı agent vasitəsilə həyata keçirdiyinə görə həmin Dövlətdə daimi nümayəndəliyi olan müəssisə hesab edilmir, bu şərtlə ki, həmin şəxslər bu fəaliyyəti adi fəaliyyətləri çərçivəsində həyata keçirirlər. Lakin belə agentin fəaliyyəti tamamilə yaxud əsasən həmin müəssisə üçün həyata keçirilsə, əgər müəssisə və agent arasındakı bu əlaqələrin müstəqil tərəflər arasında həyata keçirilə biləcək əlaqələr şəraitində olduğu göstərilərsə belə agent bu maddənin məqsədləri üçün müstəqil statuslu agent hesab edilmir.

8. Razılığa gələn Dövlətin rezidenti olan şirkətin Razılığa gələn digər Dövlətin rezidenti olan yaxud həmin digər Dövlətdə kommersiya fəaliyyətini həyata keçirən (daimi nümayəndəlik vasitəsilə yaxud başqa tərzdə) şirkətə nəzarət etməsi və ya onun tərəfindən nəzarətdə olması faktı bu şirkətlərdən birini digərinin daimi nümayəndəliyinə çevirmir.

III Fəsil

Gəlirin vergiyə cəlb edilməsi

Maddə 6

Daşınmaz əmlakdan gəlirlər

1. Razılığa gələn Dövlətin rezidentinin Razılığa gələn digər Dövlətdə

yerləşən daşınmaz əmlakdan əldə etdiyi (kənd və meşə təsərrüfatından gəlirlər də daxil olmaqla) gəlirlər həmin digər Dövlətdə vergiyə cəlb oluna bilər.

2. Bu Konvensiyanın məqsədləri üçün, “Daşınmaz əmlak” termini göstərilən əmlakın yerləşdiyi Razılığa gələn Dövlətin uyğun vergi qanunvericiliyinin məqsədləri üçün daşdığı mənaya malikdir. Bütün hallarda bu termin daşınmaz əmlaka münasibətdə yardımçı əmlakı, kənd və meşə təsərrüfatında istifadə edilən mal-qara və avadanlığı, torpaq mülkiyyəti barədə ümumi qanunvericiliyin müddələrinin tətbiq edildiyi hüquqları, daşınmaz əmlakın uzufuktunu, mineral ehtiyatların, mənbələrin və digər təbii resursların işlənməsi yaxud işlənmə hüququna görə kompensasiya kimi ödənilən dəyişkən və ya təsbit olunmuş ödənişləri əhatə edir: dəniz və hava gəmiləri daşınmaz əmlak kimi baxılmır.

3. 1-ci bəndin müddəaları həmçinin daşınmaz əmlakın bilavasitə istifadəsindən, icarəyə verilməsindən yaxud hər hansı digər formada istifadəsindən əldə olunmuş gəlirlərə və belə əmlakın özgeninkiləşdirilməsindən əldə edilən gəlirlərə də tətbiq edilir.

4. 1-ci və 3-cü bəndlərin müddəaları həmçinin müəssisənin daşınmaz əmlakdan əldə etdiyi gəlirlərə və müstəqil fərdi xidmətlərin göstərilməsi üçün istifadə olunan daşınmaz əmlakdan əldə olunan gəlirlərə də şamil edilir.

Maddə 7

Kommersiya fəaliyyətindən əldə olunan mənfəət

1. Razılığa gələn Dövlətin müəssisəsinin mənfəəti, əgər həmin müəssisə Razılığa gələn digər Dövlətdə yerləşən daimi nümayəndəlik vasitəsilə kommersiya fəaliyyəti göstərmirsə, yalnız adı birinci çəkilən Dövlətdə vergiyə cəlb olunur. Əgər müəssisə kommersiya fəaliyyətini yuxarıda göstərilən tərzdə həyata keçirirsə, bu halda onun mənfəəti yalnız daimi nümayəndəliyə aid edilən hissədə digər Dövlətdə vergiyə cəlb edilə bilər.

2. 3-cü bəndin müddəaları nəzərə alınmaqla, Razılığa gələn Dövlətin müəssisəsi Razılığa gələn digər Dövlətin ərazisində yerləşən daimi nümayəndəlik vasitəsilə sahibkarlıq fəaliyyəti göstərirə, Razılığa

gələn Dövlətlərin hər birində bu daimi nümayəndəliyin mənfəətinə, əgər o, eyni və ya oxşar şəraitdə eyni və ya oxşar fəaliyyətlə məşğul olan müstəqil və ayrıca müəssisə olsaydı və daimi nümayəndəliyi olduğu müəssisədən və bütün digər şəxslərdən tamamilə asılı olmadan fəaliyyət göstərsəydi, həmin halda əldə ediləcək mənfəət aid edilir.

Daimi nümayəndəliyin mənfəəti müəyyən edilərkən, daimi nümayəndəliyin yerləşdiyi Dövlətdə yaxud hər hansı yerdə çəkilməsindən asılı olmayaraq, daimi nümayəndəliyin məqsədləri üçün çəkilmiş xərclərin, o cümlədən, bu məqsədlə çəkilmiş idarəetmə və ümumi inzibati xərclərin çıxılmasına yol verilir, bir şərtlə ki, bu xərclərin çıxılmasına həmin Dövlətin daxili qanunvericiliyi çərçivəsində imkan verilsin.

4. Əgər Razılığa gələn Dövlətin qanunvericiliyinə əsasən, daimi nümayəndəliyə aid olan mənfəət adətən müəssisənin mənfəətinin ümumi məbləğinin onun bölmələri arasında proporsional qaydada bölüşdürülməsi əsasında müəyyən edilirsə, bu maddənin 2-ci bəndinin müddəaları vergiyə cəlb olunan mənfəəti bu cür bölgü əsasında müəyyənləşdirməkdə Razılığa gələn Dövlətə heç bir maneə yaratmır: lakin seçilmiş bölgü metodu bu maddədə nəzərdə tutulan prinsiplərə müvafiq nəticələr verməlidir.

5. Öz müəssisəsi üçün yalnız mal və məmulat aldığına görə daimi nümayəndəliyə heç bir mənfəət aid edilmir.

6. Əvvəlki bəndlərin məqsədləri üçün daimi nümayəndəliyə aid edilən mənfəət hər il eyni metodla müəyyən edilir, bu şərtlə ki, bu metodun dəyişməsi üçün tutarlı və kifayət qədər əsaslı səbəblər olmasın.

7. Əgər mənfəətə bu Konvensiyanın digər maddələrində ayrıca nəzərdə tutulmuş gəlir növləri daxildirsə, bu maddənin müddəaları həmin maddələrin müddəalarına təsir göstərmir.

Maddə 8

Dəniz və hava nəqliyyatı

1. Razılığa gələn Dövlətin müəssisəsinin dəniz yaxud hava gəmilərinin beynəlxalq daşımalarda istismarından əldə etdiyi mənfəət yalnız həmin Dövlətdə vergiyə cəlb olunur.

2. Birinci bəndin və 7-ci maddənin müddəalarına baxmayaraq, Razılığa gələn Dövlətin müəssisəsinin dəniz yaxud hava gəmilərinin hərəkətindən əldə etdiyi gəlir, əgər bu hərəkətin əsas məqsədi Razılığa gələn digər Dövlətin məntəqələri arasında sərnişin və yaxud əmlak daşınması olarsa, həmin digər Dövlətdə vergiyə cəlb edilə bilər.

3. Bu maddənin məqsədləri üçün:

a) «mənfəət» termininə dəniz və ya hava gəmilərinin bilavasitə beynəlxalq daşımalarda istismarı əldə olunan xalis daxilolmalar və gəlirlər daxil edilir,

b) müəssisə tərəfindən «dəniz və hava gəmilərinin beynəlxalq daşımalarda istismarı» termininə aşağıdakılar daxildir:

Müəssisə tərəfindən,

(i) dəniz və hava gəmilərinin heyətlə birlikdə təsadüfi əsasda fraxt və icarəyə verilməsi;

(ii) konteynerlərin (konteynerlərin daşınması üçün treylerlər və əlaqədar avadanlıqlar daxil olmaqla) istifadəsi, saxlanması yaxud icarəyə verilməsi,

əgər belə fəaliyyət müəssisə tərəfindən dəniz və hava gəmilərini beynəlxalq daşımalarda istismarına münasibətdə qeyri-müntəzəm xarakter daşıyarsa.

4. 1-ci və 2-ci bəndlərin müddəaları nəqliyyat vasitələrinin istismarı ilə bağlı pulda («pool»), müştərək müəssisə yaxud beynəlxalq təşkilatda iştirakdan əldə olunan mənfəətə də tətbiq edilir.

Maddə 9

Qohum müəssisələr

1. Əgər:

a) Razılığa gələn Dövlətin müəssisəsi Razılığa gələn digər Dövlətin müəssisəsinin idarə edilməsində, nəzarət olunmasında və ya kapitalında birbaşa və dolayısı ilə iştirak edirsə və ya

b) eyni şəxslər Razılığa gələn Dövlətin müəssisəsinin və Razılığa gələn digər Dövlətin müəssisəsinin idarə edilməsində, nəzarət olunmasında və ya kapitalında birbaşa yaxud dolayısı ilə iştirak edirsə,

və hər iki halda həmin müəssisələrin qarşılıqlı kommertiya və maliyyə əlaqələrində iki müstəqil müəssisə arasında mövcud ola biləcək şərtlərdən fərqli şərtlər yaradıldıqda yaxud müəyyən edildikdə, onlardan birinə hesablanma bilən, lakin bu şərtlərin olduğuna görə hesablanmamış gəlir, həmin müəssisənin gəlirinə daxil edilib və müvafiq olaraq, vergiyə cəlb oluna bilər.

Razılığa gələn Dövlət həmin Dövlətin müəssisəsinin gəlirinə Razılığa gələn digər Dövlətin müəssisəsinin həmin digər Dövlətdə vergiyə cəlb olunmuş gəlirini daxil edib və müvafiq olaraq, vergiyə cəlb edirsə və bu tərzdə daxil edilmiş gəlir, əgər bu müəssisələr arasındakı münasibətlər müstəqil müəssisələr arasındakı münasibətlər kimi olsaydı, adı birinci çəkilən Dövlətin müəssisəsinə hesablanma bilən gəlirdirsə, bu halda, həmin digər Dövlət bu gəlirindən hesablanan verginin məbləğində müvafiq düzəlişlər aparmalıdır. Düzəlişlər müəyyən edilərkən bu Konvensiyanın digər müddəaları müvafiq qaydada nəzərə alınmalıdır, Razılığa gələn Dövlətlərin səlahiyyətli orqanları isə zəruri hallarda bir-biri ilə məsləhətləşmələr aparmalıdırlar.

Razılığa gələn Dövlət 1-ci bənddə göstərilən şəraitlərdə müəssisənin gəlirinə, öz qanunvericiliyində göstərilən vaxt məhdudyyətləri bitdikdən sonra və istənilən halda, gəlirin dəyişikliklərə məruz qalmalı olduğu, lakin, 1-ci bənddə göstərilən şərtlərə əsasən, həmin müəssisəyə aid edildiyi il bitdikdən beş il sonra, dəyişikliklər etməyəcək.

2-ci və 3-cü bəndlərin müddəaları dələduzluq, bilərəkdən ödəməmə və etinasızlıq hallarında tətbiq edilməyəcək.

Maddə 10

Dividendlər

1. Razılığa gələn Dövlətin rezidenti olan şirkət tərəfindən Razılığa gələn digər Dövlətin rezidentinə ödənilən dividendlər həmin digər Dövlətdə vergiyə cəlb oluna bilər.

2. Bununla belə, bu dividendlər həmçinin həmin dividendləri ödəyən şirkətin rezident olduğu Razılığa gələn Dövlətdə də onun qanunvericiliyinə uyğun olaraq, vergiyə cəlb oluna bilər, lakin dividend alan dividendlərin faktiki sahibi olduğu halda, tutulan vergi aşağıdakından artıq olmamalıdır:

a) dividendlərinin ümumi məbləğinin 10 faizindən, əgər dividendlərin faktiki sahibi olan şirkət birbaşa və ya dolayısı ilə dividendləri ödəyən şirkətdə səsvermə hüququnun ən azı 10 faizinə sahibdirsə;

b) dividendlərinin ümumi məbləğinin 15 faizindən, bütün digər hallarda.

Bu bənd dividendlər ödənilən mənfəətə münasibətdə şirkətin vergiyə cəlb olunmasına aid edilmir.

Bu maddədə istifadə olunan “dividendlər“ termini, mənfəətin bölgüsündə iştirak etmək hüququ verən səhmlərdən, təsisçilərin səhmlərindən və borc tələbi olmayan digər hüquqlardan, həmçinin, gəlirləri bölüşdürən şirkətin rezident olduğu Dövlətin qanunvericiliyinə müvafiq olaraq pay iştirakından gəlirlər kimi eyni qaydada vergitutmaya cəlb olunan gəlirləri ifadə edir.

4. Əgər dividendlərin faktiki sahibi Razılığa gələn Dövlətin rezidenti olmaqla, dividendləri ödəyən şirkətin rezidenti olduğu Razılığa gələn digər Dövlətdə yerləşən daimi nümayəndəliyi vasitəsilə kommersiya fəaliyyəti göstərsə yaxud orada yerləşən daimi bazadan müstəqil fərdi xidmətlər göstərsə və dividendlərin ödənilməsi holdinq həqiqətən də bu daimi nümayəndəliklə yaxud daimi baza ilə faktiki olaraq əlaqədirdə, onda 2-ci bəndlərin müddəaları tətbiq edilmir. Bu halda şəraitdən asılı olaraq, 7-ci və 14-cü maddələrin müddəaları tətbiq edilir.

5. Razılığa gələn Dövlətin rezidenti olan şirkət Razılığa gələn digər Dövlətdən mənfəət və ya gəlir əldə etdiyi halda, digər Dövlət, dividendlərin həmin digər Dövlətin rezidentinə ödənilməsi və ya dividendlər ödənilən holdinqin həmin digər Dövlətdə yerləşən daimi nümayəndəliyə və ya daimi bazaya aid olduğu hallar istisna edilməklə, şirkətin ödəməsi dividendlər və bölüşdürülməmiş mənfəətdən, hətta bu dividendlərin və ya bölüşdürülməmiş mənfəətin tamamilə və ya qismən həmin digər Dövlətdə yaranan mənfəətə və ya gəlirə aid olduğu halda,

vergi tuta bilməz.

Maddə 11

Faizlər

1. Razılığa gələn Dövlətdə yaranan və Razılığa gələn digər Dövlətin rezidentinə ödənilən faizlər həmin digər Dövlətdə vergiyə cəlb oluna bilər.
2. Bununla belə, bu faizlər həmçinin yarandığı Razılığa gələn Dövlətdə də onun qanunvericiliyinə uyğun olaraq, vergiyə cəlb oluna bilər, lakin faizlərin faktiki sahibi Razılığa gələn digər Dövlətin rezidentdirsə, tutulan vergi faizlərin ümumi məbləğinin 10 faizindən çox olmamalıdır.
3. Bu maddənin 2-ci bəndinin müddəalarından asılı olmayaraq:
 - a) Razılığa gələn Dövlətdə yaranan və Razılığa gələn digər Dövlətin rezidentinə ödənilən faizlər, əgər həmin rezident bu faizlərin faktiki sahibdirsə, bu faizlərin ödəyicisi və ya alıcısı Razılığa gələn Dövlət və ya onun siyasi yaxud inzibati-ərazi bölməsi və ya yerli hakimiyyət orqanı, mərkəzi bankı yaxud Azərbaycan Respublikasının Dövlət Neft Fondu olduğu halda yalnız həmin digər Dövlətdə vergiyə cəlb olunur, və
 - b) Azərbaycanda yaranan və Kanadanın rezidentinə ödənilən faizlər əgər Kanada İxrac Təşkilatı tərəfindən təqdim edilmiş, təminat verilmiş və ya sığorta edilmiş borclara və ya vaxtı uzadılmış, təminat verilmiş və ya sığorta edilmiş kreditlərə münasibətdə ödənilirsə, bu halda onlar yalnız Kanadada vergiyə cəlb olunur.
4. Bu maddədə istifadə olunan “faizlər” termini ipoteka təminatından və borcluların mənfəətində iştirak hüququnun sahibliyindən asılı olmayaraq, istənilən borc tələbindən olan gəlirləri, o cümlədən hökumətin qiymətli kağızlarından, istiqrazlarından yaxud borc öhdəliklərindən, həmin qiymətli kağızlar, istiqrazlar və ya borc öhdəlikləri üzrə mükafatlar və uduşlar daxil olmaqla, əldə olunan gəlirləri ifadə edir. Lakin, bu Konvensiyanın 10-cu maddəsinə əsasən

əldə edilən gəlirlər “faizlər“ termininə aid edilmir.

5. Əgər faizlərin faktiki sahibi Razılığa gələn Dövlətin rezidenti olmaqla, faizlərin yarandığı Razılığa gələn digər Dövlətdə daimi nümayəndəliyi vasitəsilə kommersiya fəaliyyətini həyata keçirirsə yaxud həmin digər Dövlətdə yerləşən daimi baza vasitəsi ilə müstəqil fərdi xidmətlər göstərirsə və faizlər ödənilən borc tələbnaməsi həqiqətən də, bu daimi nümayəndəliyə yaxud daimi bazaya aiddirsə, bu halda 2-ci bəndin müddəaları tətbiq edilmir. Bu halda, şəraitdən asılı olaraq, 7-ci yaxud 14-cü maddələrin müddəaları tətbiq edilir.

6. Əgər faizlərin ödəyicisi Razılığa gələn Dövlətin rezidentdirsə, belə hesab olunur ki, faizlər həmin bu Dövlətdə yaranmışdır. Lakin, faizləri ödəyən şəxs Razılığa gələn Dövlətin rezidenti olub-olmamasından asılı olmayaraq, Razılığa gələn Dövlətdə daimi nümayəndəliyə yaxud daimi bazaya malikdirsə və faizlər ödənilən borc həmin daimi nümayəndəlik yaxud daimi baza ilə bağlı yaranırsa və bu faizlərin ödənilməsi üzrə xərcləri həmin daimi nümayəndəlik və ya daimi baza çəkirsə, belə hesab edilir ki, faizlər bu daimi nümayəndəliyin yaxud daimi bazanın yerləşdiyi Dövlətdə yaranmışdır.

7. Əgər faizlərin ödəyicisi və faizlərin faktiki sahibi arasında yaxud onlarla istənilən üçüncü şəxs arasında mövcud olan xüsusi münasibətlər səbəbindən borc tələbi ilə əlaqədar ödənilən faizlərin məbləği, bu münasibətlər olmadığı halda faizlərin ödəyicisi və faktiki sahibi arasında razılaşdırıla bilən məbləğdən artıq olarsa, onda bu maddənin müddəaları yalnız sonuncu adı çəkilən məbləğə şamil edilir. Bu halda, ödənişin artıq hissəsi, bu Konvensiyanın digər müddəaları müvafiq qaydada nəzərə alınmaqla, Razılığa gələn Dövlətlərdən hər birinin qanunvericiliyinə uyğun vergiyə cəlb edilir.

Maddə 12

Royaltilər

1. Razılığa gələn Dövlətdə yaranan və Razılığa gələn digər Dövlətin rezidentinə ödənilən royaltilər həmin digər Dövlətdə vergiyə cəlb oluna bilər.

2. Belə royaltilər onların yarandığı Razılığa gələn Dövlətdə də həmin Dövlətin qanunvericiliyinə uyğun olaraq vergiyə cəlb oluna bilər, lakin

bu royaltilərin faktiki sahibi Razılığa gələn digər Dövlətin rezidentdirsə, bu halda tutulan vergi aşağıdakından çox olmamalıdır.

a) kompyuter proqramları və ya istənilən patəntdən istifadə və ya istifadə hüququnun verilməsi üçün, yaxud sənaye, kommərsiya və ya elmi təcrübəyə dair informasiya üçün royaltilərdən 5 faiz (lakin icarə və ya frənşiza müqaviləsinə münasibətdə əldə edilən istənilən belə royaltiləri çıxmaq şərtilə),

b) bütün digər hallarda royaltinin ümumi məbləğinin 10 faizindən.

3. Bu maddədə istifadə olunan “royalti“ termini istənilən ədəbiyyat, incəsənət yaxud elm əsərlərinə, istənilən kompyuter proqramına, istənilən patəntə, ticarət markasına, dizayna yaxud modelə, plana, məxfi düstura yaxud prosesə müəllif hüquqlarının istifadəsinə və istifadə hüququnun verilməsinə və ya sənaye, kommərsiya yaxud elmi avadanlıqdan istifadə və ya istifadə hüququnun verilməsinə görə yaxud sənaye, kommərsiya yaxud elmi təcrübəyə dair informasiyaya görə alınan istənilən növ ödənişləri bildirir və hərəkətli filmlərə və filmlər üzərində işlərə, videokassetlərə və televiziyaya münasibətdə digər reproduksiya vasitələrinə görə istənilən növ ödənişləri özünə aid edir.

4. Əgər royaltinin faktiki sahibi Razılığa gələn Dövlətin rezidenti olmaqla, royaltinin yarandığı digər Razılığa gələn Dövlətdə daimi nümayəndəliyi vasitəsilə kommərsiya fəaliyyətini həyata keçirirsə yaxud həmin digər Dövlətdə yerləşən daimi baza vasitəsi ilə müstəqil fərdi xidmətlər göstərirsə və royalti ödənilən hüquq yaxud əmlak həqiqətən də bu daimi nümayəndəliyə yaxud daimi bazaya aiddirsə, onda 2-ci bəndin müddəaları tətbiq edilmir. Belə halda şəraitdən asılı olaraq, bu Konvensiyanın 7-ci və 14-cü maddələrinin müddəaları tətbiq edilir.

5. Əgər royaltinin ödəyicisi Razılığa gələn Dövlətin rezidentdirsə, belə hesab olunur ki, royalti həmin bu Dövlətdə yaranmışdır. Royalti ödəyən şəxs Razılığa gələn Dövlətin rezidenti olub-olmamasından asılı olmayaraq, Razılığa gələn Dövlətdə daimi nümayəndəliyə yaxud daimi bazaya malikdirsə və royalti ödəmək öhdəliyi bu nümayəndəlik yaxud daimi baza ilə əlaqədar yaranırsa və royaltinin ödənilməsi üzrə xərcləri bu daimi nümayəndəlik yaxud daimi baza çəkirsə, belə hesab olunur ki, royalti daimi nümayəndəliyin yaxud daimi bazanın yerləşdiyi

Dövlətdə yaranmışdır.

6. Əgər royaltinin ödəyicisi və faktiki sahibi arasında yaxud onlarla istənilən üçüncü şəxs arasında mövcud olan xüsusi münasibətlər səbəbindən istifadəyə, hüquqa və məlumata görə ödənilən royalti məbləğləri, bu münasibətlər olmadığı halda ödəyici və faktiki sahib arasında razılaşdırıla bilən royaltinin məbləğindən artıq olarsa, bu maddənin müddəaları yalnız sonuncu adı çəkilən məbləğə şamil edilir. Bu halda, ödənişin artıq hissəsi, bu Konvensiyanın digər müddəaları müvafiq qaydada nəzərə alınmaqla, Razılığa gələn Dövlətlərdən hər birinin qanunvericiliyinə uyğun vergiyə cəlb edilir.

Maddə 13

Əmlakın dəyərinin artımı

Razılığa gələn Dövlətin rezidentinin digər Razılığa gələn Dövlətdə yerləşən daşınmaz əmlakının özgəninkiləşdirilməsindən əldə etdiyi gəlirlər həmin digər Dövlətdə vergiyə cəlb oluna bilər.

2. Razılığa gələn Dövlətin müəssisəsinin Razılığa gələn digər Dövlətdə yerləşmiş və ya yerləşən daimi nümayəndəliyinin kommersiya daşınan əmlakının bir hissəsi olan əmlakın yaxud Razılığa gələn Dövlətin rezidentinin müstəqil şəxsi xidmətlər göstərmək üçün Razılığa gələn digər Dövlətdə yerləşmiş və ya yerləşən daimi bazasına aid olan daşınan əmlakın, o cümlədən belə daimi nümayəndəliyin (ayrılıqda yaxud bütün müəssisə ilə birlikdə) və ya belə daimi bazanın özgəninkiləşdirilməsindən gəlirlər həmin digər Dövlətdə vergiyə cəlb edilə bilər.

Razılığa gələn Dövlətin müəssisəsi tərəfindən beynəlxalq daşımalarda istismar olunan dəniz yaxud hava gəmilərinin yaxud onların istismarı ilə bağlı olan daşınan əmlakın özgəninkiləşdirilməsindən əldə olunan gəlirlər yalnız həmin Dövlətdə vergiyə cəlb edilir.

4. Razılığa gələn Dövlətin rezidentinin:

a) dəyərinin əsas hissəsi digər Dövlətdə yerləşən daşınmaz əmlakla bağlı olan səhmlər və digər korporativ hüquqlarının; və ya

b) dəyərinin əsas hissəsi digər Dövlətdə yerləşən daşınmaz əmlakla

bağlı olan tərəfdaşlıq və ya trustdakı faizlərinin özgəninkiləşdirilməsindən əldə etdiyi gəlir həmin digər Dövlətdə vergiyə cəlb edilə bilər.

5. 1-ci, 2-ci, 3-cü və 4-cü bəndlərdə qeyd olunanlar istisna edilməklə, istənilən əmlakın özgəninkiləşdirilməsindən əldə olunan gəlirlər, yalnız əmlakı özgəninkiləşdirilən şəxsin rezident olduğu Razılığa gələn Dövlətdə vergiyə cəlb oluna bilər.

Maddə 14

Müstəqil fərdi xidmətlər

1. Razılığa gələn Dövlətin rezidenti olan fiziki şəxsin müstəqil xarakterli peşəkar və ya oxşar xidmətlər göstərməsindən əldə etdiyi gəlir, fiziki şəxs xidmətlər göstərmək üçün Razılığa gələn digər Dövlətdə daimi bazaya malik deyilsə, yalnız həmin Dövlətdə vergiyə cəlb olunur.

2. “Peşəkar xidmətlər“ termininə əsasən müstəqil elmi, ədəbi, aktyorluq, təhsil yaxud müəllimlik fəaliyyəti, habelə, həkimlərin, vəkillərin, mühəndislərin, arxitekturların, stomatoloqların, mühasiblərin və auditorların müstəqil fəaliyyəti daxildir.

3. 1-ci bəndin müddələrindən asılı olmayaraq Razılığa gələn Dövlətin rezidenti olan fiziki şəxsin müstəqil xarakterli peşəkar və ya oxşar xidmətlər göstərməsindən əldə etdiyi gəlir, əgər fiziki şəxs cari vergi ilində başlayan və ya başa çatan istənilən 12 aylıq dövr ərzində ümumilikdə 183 gündən artıq müddətdə yaxud müddətlərdə Razılığa gələn digər Dövlətdə olmuşdursa həmin digər Dövlətdə vergiyə cəlb oluna bilər. Bu halda gəlirin yalnız həmin digər Dövlətdə əldə edilən hissəsi həmin digər Dövlətdə vergiyə cəlb oluna bilər.

Maddə 15

Muzdlu fərdi xidmətlər

1. Bu Konvensiyanın 16-cı, 18-ci və 19-cu maddələrinin müddəaları nəzərə alınmaqla, Razılığa gələn Dövlətin rezidentinin muzdlu işə görə aldığı maaş, əmək haqqı və digər oxşar mükafatlar, əgər muzdlu iş Razılığa gələn digər Dövlətdə həyata keçirilmirsə, yalnız həmin Dövlətdə vergiyə cəlb edilir. Əgər muzdlu iş Razılığa gələn digər

Dövlətdə həyata keçirilirsə, bununla bağlı alınan belə mükafatlar həmin digər Dövlətdə vergiyə cəlb edilə bilər.

2. 1-ci bəndin müddəələrindən asılı olmayaraq, Razılığa gələn Dövlətin rezidentinin Razılığa gələn digər Dövlətdə muddla işləməsi ilə əlaqədar aldığı mükafat aşağıdakı hallarda, yalnız adı birinci çəkilən Dövlətdə vergiyə cəlb edilir, əgər:

a) mükafatı alan şəxs cari təqvim ilində başlayan yaxud başa çatan istənilən 12 aylıq dövr ərzində ümumilikdə 183 gündən artıq olmayan bir müddətdə və ya müddətlərdə digər Dövlətdə olursa və

b) mükafat digər Dövlətin rezidenti olmayan şəxs tərəfindən yaxud onun adından ödənilirsə və

c) mükafatların verilməsi üzrə xərclər şəxsin digər Dövlətdəki daimi nümayəndəliyi yaxud daimi bazası tərəfindən çəkilmirsə.

3. Bu maddənin əvvəlki müddəələrindən asılı olmayaraq, Razılığa gələn Dövlətin müəssisəsinin beynəlxalq daşımalarda istismar etdiyi dəniz yaxud hava gəmisinin göyertəsində muddla işləməyə görə alınan mükafatlardan vergi həmin Dövlətdə tutula bilər.

Maddə 16

Direktorların qonorarları

Razılığa gələn Dövlətin rezidentinin Razılığa gələn digər Dövlətin rezidenti olan şirkətin direktorlar şurasının və ya bu cür orqanın üzvü kimi aldığı qonorarlar və oxşar ödənişlər həmin digər Dövlətdə vergiyə cəlb edilə bilər.

Maddə 17

İncəsənət işçiləri və idmançılar

1. 14-cü və 15-ci maddələrin müddəələrindən asılı olmayaraq, Razılığa gələn Dövlətin rezidentinin Razılığa gələn digər Dövlətdə incəsənət işçisi, o cümlədən teatr, kino, estrada, radio və ya televiziya artisti və ya musiqiçi yaxud idmançı kimi fərdi fəaliyyətindən əldə etdiyi gəlir həmin digər Dövlətdə vergiyə cəlb oluna bilər.

2. Əgər incəsənət işçisinin yaxud idmançının belə bir şəxs kimi fərdi fəaliyyətindən əldə etdiyi gəlirlər onların özünə deyil, digər şəxsə hesablanırsa, həmin gəlirlər 7-ci, 14-cü və 15-ci maddələrinin müddəalarından asılı olmayaraq, incəsənət işçisinin yaxud idmançının fəaliyyətini həyata keçirdiyi Razılığa gələn Dövlətdə vergiyə cəlb oluna bilər.

3. Əgər incəsənət işçisinin, idmançının, yaxud onlara aidiyyəti olan şəxsin 2-ci bənddə göstərilən şəxsin mənfəətində iştirak etmədiyi müəyyən edilmişdirsə, onda 2-ci bəndin müddəaları tətbiq olunmur.

4. Razılığa gələn Dövlətdə Razılığa gələn digər Dövlətin rezidentinin öz fəaliyyətindən əldə etdiyi gəlir, bu fəaliyyət adı birinci çəkilən Dövlətə digər Dövlətin qeyri-kommersiya təşkilatlarının səfəri çərçivəsində həyata keçirilirsə və əsasən ictimai fondlar tərəfindən maliyyələşdirilirsə bu maddənin 1-ci və 2-ci bəndlərinin müddəaları tətbiq edilmir.

Maddə 18

Təqaüdlər və rentalar

Razılığa gələn Dövlətdə yaranan və Razılığa gələn digər Dövlətin rezidentinə ödənilən təqaüdlər və rentalar həmin digər Dövlətdə vergiyə cəlb oluna bilər.

Maddə 19

Dövlət qulluğu

1.

a) Razılığa gələn Dövlət, onun ərazi-inzibati bölmələri yaxud yerli hakimiyyət orqanları tərəfindən hər hansı fiziki şəxsə həmin Dövlətə və ya onun siyasi yaxud inzibati-ərazi bölmələrinə, yaxud yerli hakimiyyət orqanlarına göstərdiyi qulluğa görə ödənilən təqaüd olmayan maaş, əmək haqqı və digər oxşar mükafatlar yalnız həmin Dövlətdə vergiyə cəlb olunur.

b) Bununla belə, əgər qulluq Razılığa gələn digər Dövlətdə göstərilirsə və fiziki şəxs həmin Dövlətin rezidentdirsə və o:

(i) həmin Dövlətin milli şəxsidirsə; yaxud

- (ii) yalnız qulluq göstərmək üçün həmin Dövlətin rezidenti olmamışdırsa,

belə maaş, əmək haqqı və digər oxşar mükafatlar yalnız Razılığa gələn digər Dövlətdə vergiyə cəlb edilir.

2. 15-ci, 16-cı və 17-ci maddələrin müddəaları Razılığa gələn Dövlətin və ya onun siyasi yaxud inzibati-ərazi bölməsinin, yaxud yerli hakimiyyət orqanının kommertiya fəaliyyətinin həyata keçirilməsi ilə bağlı olan qulluğa görə maaşa, əmək haqqına və digər oxşar mükafatlara şamil olunur.

Maddə 20

Tələbələr

Razılığa gələn Dövlətə gələrkən Razılığa gələn digər Dövlətin rezidenti olan və ya bilavasitə gəlməzdən əvvəl rezidenti olmuş və adı birinci çəkilən Dövlətdə yalnız tədris və təhsil almaq məqsədilə müvəqqəti olan tələbələrin yaxud təcrübə keçən şəxslərin yaşamaq, tədris və təhsil almaq üçün aldıkları ödənişlərin mənbəyi həmin Dövlətdən kənar yərləşərsə, belə ödənişlər həmin Dövlətdə vergiyə cəlb olunmur.

Maddə 21

Digər gəlirlər

1. Bu Konvensiyanın 2-ci və 3-cü maddələrinə uyğun olaraq Razılığa gələn Dövlətin rezidentinin bu Konvensiyanın əvvəlki maddələrində sadalanmayan gəlir növləri, yaranma mənbəyindən asılı olmayaraq, yalnız həmin Dövlətdə vergiyə cəlb olunur.

2. Bu maddənin 1-ci bəndinin müddəaları, bu Konvensiyanın 6-cı maddəsinin 2-ci bəndinə əsasən müəyyən edilən daşınmaz əmlakdan əldə olunan gəlirlərdən fərqli olan digər gəlirlərə (əgər bu gəlirləri alan şəxs Razılığa gələn Dövlətin rezidenti olub, Razılığa gələn digər Dövlətdə yerləşən daimi nümayəndəliyi vasitəsilə kommertiya fəaliyyəti göstərir və ya həmin digər Dövlətdə yerləşən daimi bazadan müstəqil fərdi xidmətlər göstərir, və ödənilən gəlir həqiqətən də bu daimi nümayəndəlik yaxud daimi baza ilə bağlıdır) tətbiq edilmir. Belə halda, şəraitdən asılı olaraq, 7-ci yaxud 14-cü maddələrin

müddəaları tətbiq edilir.

3. Bu maddənin 1-ci və 2-ci bəndlərinin müddəalarından asılı olmayaraq, Razılığa gələn Dövlətin rezidentinin bu Konvensiyanın əvvəlki maddələrində sadalanmayan və Razılığa gələn digər Dövlətdə yaranan gəlir növləri həmçinin həmin digər Dövlətdə vergiyə cəlb oluna bilər. Əgər belə gəlir pul qoyuluşları çıxılan trastdan fərqli trast tərəfindən ödənilən gəlirdirsə və bu gəlir, onun faktiki sahibinin rezident olduğu Razılığa gələn Dövlətdə vergiyə cəlb oluna bilsə, belə halda tutulan verginin məbləği gəlirin tam məbləğinin 15 faizindən çox ola bilməz.

IV Fəsil

Əmlakın vergiyə cəlb edilməsi

Maddə 22

Əmlak

1. Razılığa gələn Dövlətin rezidentinə məxsus olub, Razılığa gələn digər Dövlətdə yerləşən daşınmaz əmlakla təmsil olunmuş əmlak həmin digər Dövlətdə vergiyə cəlb oluna bilər.
2. Razılığa gələn Dövlətin müəssisəsinin Razılığa gələn digər Dövlətdəki daimi nümayəndəliyinin kommersiya əmlakının bir hissəsi olan daşınar əmlakla yaxud Razılığa gələn Dövlətin rezidentinin Razılığa gələn digər Dövlətdə müstəqil fərdi xidmətlər göstərmək üçün sərəncamında olan daimi bazanın daşınar əmlakı ilə təmsil olunmuş əmlak həmin digər Dövlətdə vergiyə cəlb oluna bilər.
3. Razılığa gələn Dövlətin müəssisəsinin beynəlxalq daşımalarda istismar etdiyi dəniz və hava gəmiləri ilə təmsil olunmuş əmlak və bu dəniz və hava gəmilərinin istismarı ilə bağlı olan daşınar əmlak yalnız həmin Dövlətdə vergiyə cəlb edilə bilər.
4. Razılığa gələn Dövlətin rezidentinin əmlakının bütün digər elementləri yalnız həmin Dövlətdə vergiyə cəlb edilir.

V Fəsil

İkiqat vergitutmanın aradan qaldırılması metodu

Maddə 23

İkiqat vergitutmanın aradan qaldırılması metodu

1. Kanadaya münasibətdə ikiqat vergitutmanın qarşısı aşağıdakı kimi alınır:

a) Kanada vergisindən xaricdə ödənilmiş vergilərin çıxılması haqqında Kanada qanununun və müddəalarına və bu müddəaların, onların əsas prinsiplərini dəyişməyən istənilən sonrakı modifikasiyalarına uyğun olaraq və əgər bu çıxılma və yaxud güzəşt Kanada qanunlarına əsasən müəyyən edilməyibsə, Azərbaycan mənbəyindən əldə edilən gəlirdən, mənfəətdən və qazancıdan tutulmuş Azərbaycan vergilərinin həmin gəlirlərə görə Kanada vergilərinə qarşı çıxılmasına yol verilir.

b) Əgər bu Konvensiyanın istənilən müddəalarına əsasən Kanadanın rezidentinin əldə etdiyi gəlir və ya əmlak Kanadada vergidən azadırsa, Kanada belə rezidentin yerdə qalan gəlirinə və ya kapitalına vergi hesablayarkən vergidən azad olan gəliri və ya kapitalı nəzərə ala bilər.

2. Azərbaycana münasibətdə ikiqat vergitutmanın qarşısı aşağıdakı kimi alınır: Əgər Azərbaycanın rezidenti Konvensiyanın müddəalarına uyğun olaraq Kanadada vergiyə cəlb oluna bilən gəlir əldə edərsə və ya belə əmlaka malikdirsə, onda Azərbaycanda həmin şəxsin belə gəlir və ya əmlakdan ödədiyi vergilərdən Kanadada ödədiyi vergilər çıxılmalıdır. Lakin bu halda çıxılan məbləğ Azərbaycanın qanunvericiliyinə və vergitutma qaydalarına uyğun olaraq bu cür gəlir və ya əmlaka hesablanan verginin məbləğindən çox ola bilməz.

3. Bu maddənin məqsədləri üçün, Razılığa gələn Dövlətin rezidentinin Razılığa gələn digər Dövlətdə vergiyə cəlb oluna bilən mənfəəti, gəliri və qazancına həmin digər Dövlətin mənbəyindən əldə edilmiş kimi baxıla bilər.

VI Fəsil

Xüsusi müddəalar

Maddə 24

Ayrı-seçkiliyə yol verilməməsi

1. Razılığa gələn Dövlətin milli şəxsləri Razılığa gələn digər Dövlətdə həmin digər Dövlətin milli şəxslərinin eyni şəraitdə, o cümlədən, rezidentliyə münasibətdə cəlb olunduğu və ya cəlb oluna biləcəyi vergitutmadan yaxud bununla bağlı olan öhdəliklərdən fərqlənən yaxud daha ağır olan vergitutmaya və ya bununla bağlı olan öhdəliklərə cəlb edilməməlidirlər.

2. Razılığa gələn Dövlətin müəssisəsinin Razılığa gələn digər Dövlətdə yerləşən daimi nümayəndəliyinin vergiyə cəlb edilməsi həmin digər Dövlətin eyni fəaliyyətlə məşğul olan müəssisələrinin vergiyə cəlb edilməsindən ağır olmamalıdır.

3. Bu müddəa Razılığa gələn Dövlətin vergitutma məqsədləri üçün öz rezidentlərinə verdiyi hər hansı şəxsi imtiyazların, çıxılmaların və güzəştlərin Razılığa gələn digər Dövlətin rezidentlərinə də onların mülki status və ya ailə öhdəlikləri əsasında verilməsi məcburiyyəti kimi təfsir olunmamalıdır.

Azərbaycanda kapitalı tamamilə və ya qismən Kanada rezidentinə və ya rezidentlərinə məxsus olan yaxud onlar tərəfindən birbaşa və ya dolaylı idarə olunan Azərbaycan müəssisələri Azərbaycanın digər oxşar müəssisələrinin cəlb olunduğu və ya cəlb oluna biləcəyi vergitutmadan yaxud bununla bağlı olan öhdəliklərdən fərqlənən yaxud daha ağır olan vergitutmaya və ya bununla bağlı olan öhdəliklərə cəlb edilməməlidirlər.

5. Kanadada kapitalı tamamilə və ya qismən Azərbaycan rezidentinə yaxud rezidentlərinə mənsub olan yaxud onlar tərəfindən birbaşa və ya dolaylı idarə olunan Kanada müəssisələri kapitalı tamamilə və ya qismən üçüncü Dövlətin rezidentinə yaxud rezidentlərinə mənsub olan və ya onlar tərəfindən birbaşa və ya dolaylı idarə olunan oxşar müəssisələrin cəlb olunduğu yaxud cəlb oluna biləcəyi vergilərdən və ya onlarla bağlı öhdəliklərdən fərqlənən yaxud daha ağır olan şərtlərlə vergiyə cəlb edilə bilməz.

Maddə 25

Qarşılıqlı razılaşma proseduru

1. Əgər hər hansı şəxs hesab edirsə ki, Razılığa gələn Dövlətlərdən birinin və ya hər ikisinin hərəkətləri onun bu Konvensiyanın müddəalarına uyğun olmayan tərzdə vergiyə cəlb edilməsinə gətirib çıxarır və ya gətirib çıxara bilər, bu halda həmin şəxs, həmin Dövlətlərin milli qanunvericiliklərində nəzərdə tutulmuş müdafiə vasitələrindən asılı olmayaraq, rezidenti olduğu Dövlətin səlahiyyətli orqanlarına özünün belə vergitutmaya yenidən baxılması tələblərini əsaslandırıdığı yazılı ərizə göndərir.

[MLI-nin 16-cı maddəsinin 1-ci bəndinin ikinci cümləsi ilə ƏVƏZ EDİLMİŞDİR]

[Bu ərizə, qəbul edilmək üçün bu Konvensiyanın müddəalarına uyğun olmayaraq vergitutmaya gətirib çıxaran hərəkətdən sonrakı iki il ərzində verilməlidir.]

Aşağıda göstərilən MLI-ın 16-cı maddəsinin 1-ci bəndinin ikinci cümləsi Konvensiyanın 25-ci bəndinin 1-ci müddəasının ikinci cümləsini əvəz edir:

MLI-ın 16-CI MADDƏSİ - QARŞILIQLI RAZILAŞMA PROSEDURU

Müraciət bu [Konvensiyanın] müddəalarına uyğun olmayan vergitutmaya gətirib çıxaran hərəkətlər haqqında ilk məlumat tarixindən etibarən üç il ərzində təqdim edilməlidir.

2. 1-ci bənddə göstərilən səlahiyyətli orqan ərizəni əsaslandırılmış hesab edərək, eyni zamanda, qənaətbəxş qərara gələ bilmirsə, bu Konvensiyanın müddəalarına uyğun gəlməyən vergitutmanın aradan qaldırılması məqsədilə məsələni Razılığa gələn digər Dövlətin səlahiyyətli orqanı ilə qarşılıqlı razılıq əsasında həll etməyə çalışmalıdır. Əldə edilmiş hər hansı bir razılıq, Razılığa gələn Dövlətin daxili qanunvericiliyi ilə hər hansı vaxt məhdudiyətinə baxmayaraq, həyata keçirilməlidir.

3. Razılığa gələn Dövlət öz qanunvericiliyindəki zaman məhdudiyətləri çıxdıqdan sonra və istənilən halda müzakirə olunan gəlirin aid olduğu vergitutma dövrü bitdikdən sonrakı beş il ərzində digər Dövlətdə də vergiyə cəlb olunmuş gəlir elementlərini əlavə etmək yolu ilə Razılığa

gələn Dövlətlərin hər birinin rezidentlərinin vergitutma bazasını genişləndirməməlidir.

4. Razılığa gələn Dövlətlərin səlahiyyətli orqanları bu Konvensiyanın təfsiri yaxud tətbiqi zamanı qarşıya çıxan bütün çətinlikləri yaxud anlaşılmaqları qarşılıqlı razılaşma əsasında həll etməyə səy göstərməlidir.

5. Onlar bu Konvensiyada nəzərdə tutulmamış hallarda ikiqat vergitutmanı aradan qaldırmaq üçün bir-biri ilə məsləhətləşə bilərlər.

Maddə 26

İnformasiya mübadiləsi

1. Razılığa gələn Dövlətlərin səlahiyyətli orqanları istənilən növ və xarakterli vergilərlə bağlı bu Konvensiyanın və Razılığa gələn Dövlətlərin daxili qanunvericiliyinin, əgər həmin qanunvericiliklərdə nəzərdə tutulan vergitutma bu Konvensiyaya zidd deyilsə, müddəalarının yerinə yetirilməsi üçün zəruri olan informasiya mübadiləsi aparırlar. İnformasiya mübadiləsi bu Konvensiyanın 1-ci və 2-ci maddələri ilə məhdudlaşmır. Razılığa gələn Dövlətin aldığı istənilən informasiya həmin Dövlətin milli qanunvericiliyi əsasında alınan informasiya kimi məxfi sayılır, və yalnız vergilərin müəyyən edilməsi yaxud toplanması, məcburi alınması və ya Konvensiyanın şamil edildiyi vergilərlə bağlı apelyasiyalara baxılması ilə məşğul olan şəxslərə və orqanlara (o cümlədən, məhkəmələrə və inzibati orqanlara) bildirilir. Bu şəxslər yaxud orqanlar informasiyadan yalnız həmin məqsədlər üçün istifadə edirlər. Onlar bu informasiyanı açıq məhkəmə iclası və ya məhkəmə qərarlarının qəbul edilməsi zamanı açıqlaya bilərlər.

2. Heç bir halda, 1-ci bəndin müddəaları Razılığa gələn Dövlətlərin üzərinə aşağıdakı öhdəliklərin qoyulması kimi şərh edilməməlidir:

a) bu və ya digər Razılığa gələn Dövlətin qanunvericiliyinə və inzibati təcrübəsinə zidd olan inzibati tədbirlər görmək;

b) bu və ya digər Razılığa gələn Dövlətin qanunvericiliyinə və adi inzibati təcrübəsinə görə alınması mümkün olmayan informasiya vermək;

c) hər hansı ticarət, sahibkarlıq, sənaye, kommersiya yaxud peşə sirrini, ticarət prosesini açma biləcək informasiya və ya açılması dövlət siyasətinə (ictimai asayişə) zidd olan informasiya vermək.

3. Əgər Razılığa gələn Dövlət bu maddənin müddəalarına uyğun olaraq informasiya istəyirsə, onda Razılığa gələn digər Dövlət hətta xahişin mövzusu olan informasiyaya ehtiyacı olmadıqda belə informasiyanı öz vergitutmasının məqsədləri üçün olduğu kimi toplamağa çalışır.

Maddə 27

Diplomatik nümayəndəliklərin və konsulluq idarələrinin üzvləri

Bu Konvensiyanın heç bir müddəası diplomatik nümayəndəliklər və konsulluq idarələri üzvlərinin beynəlxalq hüququn ümumi normaları yaxud xüsusi razılaşmalara əsasən müəyyən edilmiş vergi imtiyazlarına toxunmur.

4-cü maddənin müddəalarına baxmayaraq Razılığa gələn Dövlətin Razılığa gələn digər Dövlətdəki və ya üçüncü dövlətdəki diplomatik nümayəndəliyinin, konsulluq idarəsinin və ya daimi missiyasının üzvü olan şəxs əgər vergi məqsədləri üçün onu akkreditə edən (göndərən) Dövlətdə ümumi gəlirə görə vergiyə münasibətdə həmin Dövlətin digər vətəndaşlarının daşdığı öhdəliklərlə eyni öhdəliklərə malikdirsə onda həmin şəxs onu akkreditə edən Dövlətin rezidenti hesab olunacaq.

Bu Konvensiya beynəlxalq təşkilatlara, onların orqanlarına və rəsmi şəxslərinə, üçüncü Dövlətin və ya Dövlətlər qrupunun Razılığa gələn Dövlətdə akkreditə edilmiş diplomatik nümayəndəliklərinin, konsulluq idarələrinin və daimi missiyalarının üzvləri olan və Razılığa gələn Dövlətlərin heç birində ümumi gəlirdən vergiyə münasibətdə həmin Dövlətlərin rezidentlərinin daşdığı öhdəlikləri daşımayan şəxslərə tətbiq olunmayacaq.

Aşağıda göstərilən MLI-ın 7-ci maddəsinin 1-ci bəndi Konvensiyanın müddəalarına əlavə edilir və onları üstələyir

MLI-ın 7-ci MADDƏSİ - SAZIŞDƏN SUI-İSTİFADƏNİN QARŞISININ

ALINMASI

(Əsas məqsədlər testi müddəası)

[Konvensiyanın] hər hansı bir müddəasından asılı olmayaraq, bütün müvafiq faktları və şərtləri nəzərə alaraq güzəştin əldə edilməsinin birbaşa və ya dolayısıyla bu güzəştə nəticələnən hər hansı bir tənzimləmə və ya əməliyyatın əsas məqsədlərindən biri olduğu qənaətinə gəlinərsə, bu şəraitdə bu güzəştin verilməsinin [Konvensiyanın] müvafiq müddəalarının obyektinə və məqsədinə uyğun olacağı müəyyən edilmədikcə [Konvensiyaya] əsasən güzəşt gəlir və ya kapital maddəsinə münasibətdə verilmir.

VII Fəsil

Yekun müddəalar

Maddə 28

Qüvvəyə minmə

Razılığa gələn Dövlətlərin hər biri digərinə yazılı formada, diplomatik kanallarla bu Konvensiyanın qüvvəyə minməsi üçün öz milli qanunvericiliklərinin tələb etdiyi prosedurların yerinə yetirildiyi barədə bildiriş təqdim edir. Konvensiya bu bildirişlərdən sonuncusunun tarixindən qüvvəyə minir və onun müddəaları aşağıdakılara münasibətdə qüvvədədir:

- a) mənbədə tutulan vergilər üzrə - bu Konvensiyanın qüvvəyə mindiyi ildən sonrakı ilin yanvar ayının birinci günündə və ya ondan sonra kreditləşən və ya ödənilən məbləğlərə;
- b) digər vergilər üzrə - Konvensiyanın qüvvəyə mindiyi ildən sonrakı ilin yanvar ayının birinci günündə və ya ondan sonra başlayan hər hansı vergitutma dövrünə aid olan vergilərə.

Maddə 29

Qüvvədən düşmə

Bu Konvensiya qeyri-müəyyən müddətdə qüvvədə olacaqdır, lakin, Razılığa gələn Dövlətlərdən hər biri bu Konvensiyanın qüvvəyə minməsindən 5 təqvim ili keçdikdən sonra istənilən təqvim ilinin 30 iyun tarixindən gec olmayaraq, diplomatik kanallarla yazılı bildiriş göndərməklə, Konvensiyanın qüvvəsini ləğv edə bilər. Belə halda Konvensiya:

- a) mənbədə tutulan vergilər üzrə – Konvensiyanın qüvvədən düşməsi haqqında bildirişin göndərildiyi il bitdikdən sonra qeyri-rezidentlərə ödənilən və ya kreditləşən gəlirlərə; və
 - b) gəlirdən tutulan digər vergilər üzrə – Konvensiyanın qüvvədən düşməsi haqqında bildirişin göndərildiyi ildən sonrakı vergi ilinə
- münasibətdə qüvvəsini itirir.

Bunun təsdiqi olaraq, müvafiq qaydada səlahiyyət verilmiş və aşağıda göstərilən şəxslər bu Konvensiyanı imzalamışlar.

Bakı şəhərində 7 sentyabr 2004-cü ildə, fransız, azərbaycan və ingilis dillərinin hər birində iki nüsxədə tərtib olunmuşdur, bütün mətnlər eyni qüvvəyə malikdir.

Kanada Hökuməti adından	Azərbaycan Respublikası Hökuməti adından
--	---

KANADA HÖKUMƏTİ

VƏ

AZƏRBAYCAN RESPUBLİKASI HÖKUMƏTİ ARASINDA

İKİQAT VERGİTUTMANIN ARADAN QALDIRILMASI VƏ GƏLİRLƏRƏ

VƏ ƏMLAKA GÖRƏ VERGİLƏRƏ MÜNASİBƏTDƏ VERGİTUTMADAN

YAYINMANIN QARŞISININ ALINMASI HAQQINDA KONVENSIYANIN

PROTOKOLU

Bu Konvensiya Azərbaycan Respublikası Hökuməti və Kanada Hökuməti arasında imzalanan zaman, ikiqat vergitutmanın aradan qaldırılması və gəlirlərə və əmlaka görə vergilərə münasibətdə vergitutmadan yayınmanın qarşısının alınması məqsədilə bu protokolu imza edənlər Konvensiyanın tərkib hissəsi sayılan aşağıdakı müddəalar barədə razılığa gəldilər:

5-ci maddənin 5-ci bəndinə müvafiq olaraq anlaşılır ki, müəssisə üçün öhdəlik yaratmaqla müqavilənin bütün elementlərini və ya onun ayrı-ayrı hissələrini Razılığa gələn Dövlətdə razılaşdırmaq səlahiyyətləri verilmiş şəxslər, həmin Dövlətdə bu səlahiyyətləri həyata keçirən şəxs sayılır (hətta müqavilə müəssisənin yerləşdiyi Dövlətdə başqa şəxs tərəfindən imzalanırsa belə),

Razılaşdırılır ki, bu Konvensiyanın müddəaları Razılığa gələn Dövlətin müəssisəsinin həmin Dövlətdəki daimi nümayəndəliyə aid edilən gəlirinə, və ya daşınmaz əmlak satışı ilə məşğul olan müəssisə tərəfindən həmin Dövlətdə yerləşən daşınmaz əmlakın özgəninkiləşdirilməsindən əldə olunan gəlirinə həmin Dövlətin milli şəxsi olan müəssisənin gəlirinə qoyulan vergiyə əlavə vergi qoymasının qarşısını ala biləcək kimi qiymətləndirilməməlidir, bir şərtlə ki, bu vergi əvvəlki vergi ilində belə gəlirin belə əlavə vergiyə cəlb edilməmiş

məbləğinin 10 faizindən artıq ola bilməz. Bu müddəanın məqsədləri üçün, «gəlir» termini Razılığa gələn Dövlətdə yerləşən belə daşınmaz əmlakın özgəninkiləşdirilməsinə aid edilən, həmin Dövlət tərəfindən 6-cı maddənin və ya 13-cü maddənin 1-ci bəndinin müddəalarına əsasən vergiyə cəlb edilə bilən gəliri, və əvvəlki və cari ildə istənilən artımlar da daxil olmaqla Razılığa gələn Dövlətdə yerləşən daimi nümayəndəliyə aid edilən mənfəəti (burada göstərilən əlavə vergidən başqa həmin Dövlətdə belə mənfəətə qoyulmuş bütün vergilər çıxıldıqdan sonra) bildirir.

11-ci maddənin 4-cü bəndinə müvafiq olaraq, razılaşdırılır ki, Kanadaya münasibətdə «faiz» termininə debitor mənfəətində iştirak hüququ verən borc öhdəliklərindən əldə olunan gəlir aid edilməyəcək, lakin buraya Kanada qanunlarına uyğun olaraq pul vəsaitlərindən gəlir kimi vergi rejimi tətbiq edilən gəlir aid ediləcək.

13-cü maddəyə müvafiq olaraq, əgər Razılığa gələn Dövlətdə rezidentliyi sona yetən və həmin andan Razılığa gələn digər Dövlətin rezidenti olan fiziki şəxsə vergitutma məqsədləri üçün adı birinci çəkilən Dövlətdə əmlakını özgələşdirən və bu səbəbdən orada vergiyə cəlb olunan şəxs kimi baxılır. Həmin fiziki şəxs digər Dövlətdə həmin dövlətin rezidenti olmamışdan əvvəl əmlakını həmin vaxt mövcud olan bazar qiymətinə satmış və yenidən almış şəxs kimi baxılmağı seçə bilər.

5. 18-ci maddəyə müvafiq olaraq, razılaşdırılır ki,:

a) Razılığa gələn Dövlətdə yaranan və Razılığa gələn digər Dövlətin rezidentinə ödənilən təqaüdlər həmçinin yarandıqları Dövlətdə həmin Dövlətin qanunlarına uyğun olaraq vergiyə cəlb edilə bilər, lakin dövrü təqaüd ödənişləri olduqda (Razılığa gələn Dövlətin sosial müdafiə qanunvericiliyinə əsasən edilən ödənişlər də daxil olmaqla), belə vergi təqaüdü alan şəxsə ödənilən dövrü təqaüdün ümumi məbləği təqvim ilində on iki min Kanada dolları və ya bunun Azərbaycan manatı ilə ekvivalentindən çox olduqda ümumi təqaüd məbləğinin 15 faizindən çox ola bilməz.

b) Bu Konvensiyada göstərilənlərə baxmayaraq, Razılığa gələn Dövlətdə yaranan və Razılığa gələn digər Dövlətin rezidentinə ödənilən müharibə ilə bağlı təqaüdlər və müavinətlər (müharibə veteranlarına ödənilən təqaüdlər və müharibə nəticəsində dəymiş ziyan və zərərin

kompensasiyası olaraq ödənilən müavinətlər də daxil olmaqla) həmin digər Dövlətdə adı birinci çəkilən Dövlətin rezidentinə ödənildiyi halda azad olduğu kimi vergidən azad olmalıdır.

6. Razılığa gələn Dövlətin Xidmətlər Ticarəti Baş Sazişin (XTBS), yaxud digər beynəlxalq sazişlərin iştirakçısı olub-olmamasından asılı olmayaraq, Razılığa gələn Dövlətlər vergi məsələlərində bu Konvensiyanın müddəalarını əsas götürəcəkdir.

7. Bu Konvensiyanın müddəaları Razılığa gələn Dövlətin həmin Dövlətin rezidentinin gəlirinə onun maraqları olduğu tərəfdaşlıq, trast və ya şirkətə münasibətdə daxil edilmiş məbləğə vergi qoymasının qarşısını ala biləcək kimi qiymətləndirilməməlidir.

8. Bu Konvensiya Razılığa gələn Dövlətin rezidenti olan, lakin həmin Dövlətin rezidenti olmayan şəxs yaxud şəxslərə faktiki məxsus olan və ya birbaşa yaxud dolayısı ilə onlar tərəfindən idarə olunan müəssisələrə, trastlara və ya digər hüquqi şəxslərə tətbiq edilməyəcək, əgər belə müəssisənin, trastın yaxud digər hüquqi şəxsin gəlirinə yaxud əmlakına qoyulmuş verginin məbləği müəssisənin kapitalındakı bütün paylar yaxud trastdakı və ya digər hüquqi şəxsdəki bütün faizlər həmin Dövlətin rezidenti olan fiziki şəxsə yaxud şəxslərə məxsus olduğu halda qoyulacaq vergi məbləğindən əhəmiyyətli dərəcədə kiçik olarsa.

Bu Konvensiyanın müddəaları heç bir halda Razılığa gələn Dövlətin qanunlarına müvafiq olaraq həmin Dövlət tərəfindən qoyulmuş vergilərin müəyyən olunmasında verilən istənilən vergi azadolmasını, müavinəti, krediti və ya digər çıxılmanı məhdudlaşdırma biləcək kimi qiymətləndirilməməlidir.

Bunun təsdiqi olaraq, özlərinin müvafiq Hökumətləri tərəfindən buna səlahiyyət verilmiş və aşağıda göstərilən şəxslər bu Protokolu imzalamışlar.

Bakı şəhərində 7 sentyabr 2004-cü ildə, fransız, azərbaycan və ingilis dillərinin hər birində iki nüsxədə tərtib olunmuşdur, bütün mətnlər eyni qüvvəyə malikdir.

Kanada
Hökuməti adından
adından

Azərbaycan Respublikası
Hökuməti